



# **III Reunião do Comitê Técnico da Biblioteca Virtual em Saúde**

**BIREME/OPAS/OMS**

**10 de Junho 2011**



# **BVS Homeopatia Brasil**

*Coordenador Dr. Matheus Marim*

**Representando Comitê BVS Ho**  
**Rosângela Brambilla**  
**Bibliotecária**



# A Experiência na Cooperação da Atualização de Terminologia em Homeopatia no DeCS



## HISTÓRICO

- 1991 – Criada a Categoria HP Homeopatia no DeCS.
- 2000 – Primeira revisão da Categoria HP e Desenvolvimento da Base de Dados HOMEINDEX.
- 2003 – Revisão - Incluindo 21 termos novos na categoria HP– APH/TCS.
- 2009 – Proposta da Bireme - Setor TCS para BVS Ho – Tradução espanhol e inglês da Categoria HP.
- 2010 – Trabalho de cooperação Setor TCS e BVS Ho.
- 2011 – Publicação da Versão Revisada/Atualizada no DeCS da Categoria HP – AFI/TCS - Bireme.



## Relatório Final de Revisão da Categoria Homeopatia do DeCS

*Elaborado pela Equipe do Setor de Terminologias e Classificações em Saúde da Bireme*



## **Etapas da Revisão da Categoria HP**

1. Envio de planilha do Setor TCS para BVS Ho com 1869 termos;
2. Equalizar o campo definição nos 3 idiomas port./ esp./ ingl.;
3. Principais questionamentos do Setor TCS à BVS Ho;
4. Campo “MeSH Sugerido”, preenchido;
5. Comparação de UP’s não MeSH por idiomas;
6. Comparação dos dados antes e depois da revisão;
7. Conclusão.



*Tabela 1.* Quantidade de campos de nota de escopo preenchidos nos três idiomas e tipo de preenchimento na versão DeCS 2010.

	Campo NE preenchido ≠ padrão*	Campo NE preenchido = padrão	Campo NE sem preenchimento	TOTAL
inglês	6 (0,3%)	1590 (85,1%)	273 (14,6%)	1869
espanhol	2 (0,1%)	1590 (85,1%)	277 (14,8%)	1869
português	1722 (92,1%)	58 (3,1%)	89 (4,8%)	1869

\*Nota de escopo padrão é “Homeopathic drug.” (inglês) ou “Medicamento homeopático.” (espanhol e português); NE = nota de escopo.



*Tabela 4.* Quantidade de campos de nota de escopo preenchidos nos três idiomas e tipo de preenchimento para a versão DeCS 2011.

	Campo NE preenchido ≠ padrão*	Campo NE preenchido = padrão	Campo NE sem preenchimento	TOTAL
inglês	1821 (97,8%)	47 (2,1%)	1 (0,1%)	1861
espanhol	1821 (97,8%)	47 (2,1%)	1 (0,1%)	1861
português	1821 (97,8%)	47 (2,1%)	1 (0,1%)	1861

\*Nota de escopo padrão é “Homeopathic remedy” (inglês) ou “Medicamento homeopático” (espanhol e português); NE = nota de escopo.

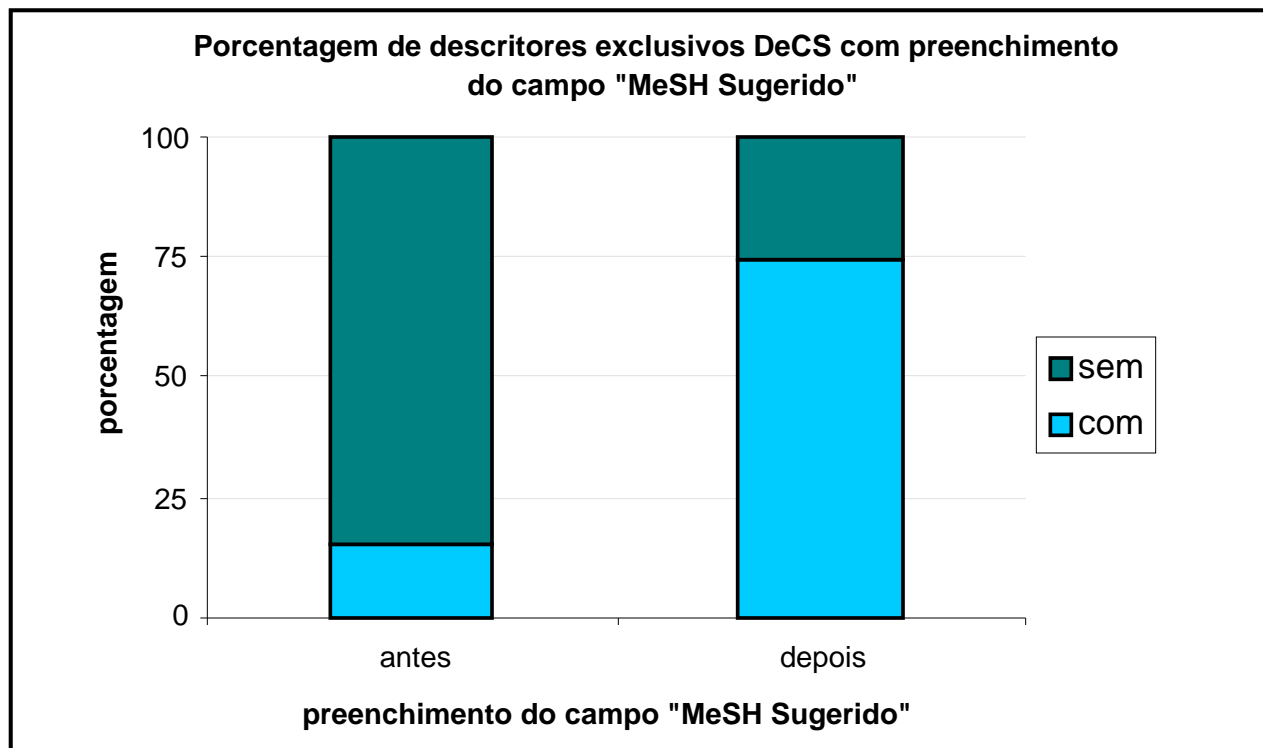




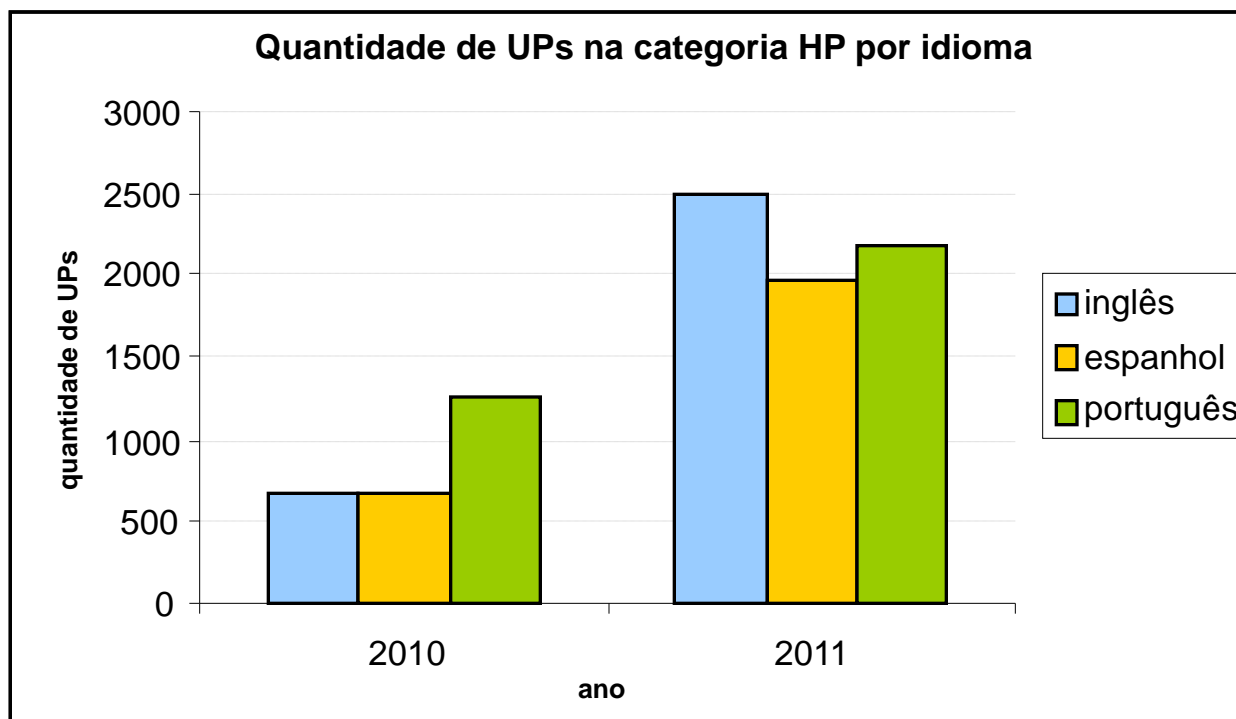
*Tabela 2.* Resumo dos questionamentos formulados por TCS-BIREME quanto a descritores.

<b>Descritor na planilha reenviada em 07jul10</b>	<b>Proposta feita por TCS-BIREME para constar como descritor</b>	<b>Tipo de modificação*</b>
<a href="#"><u>Anantherum muricatum</u></a>	<i>Anantherum muricatum</i>	G
<a href="#"><u>Bungurus fasciatus</u></a>	<i>Bungurus fasciatus</i>	G
<a href="#"><u>Chelidonium</u></a>	<i>Chelidonium majus</i>	F, G
<a href="#"><u>Kali Manganicum</u></a>	Kali Permanganicum	F
<a href="#"><u>Kali Phosphoricum</u></a>	Fosfato de potássio dibásico	D
<a href="#"><u>Lei da Similitude</u></a>	Lei dos Semelhantes	M, S
<a href="#"><u>Pinus sylvestris</u></a>	<i>Pinus sylvestris</i>	G
<a href="#"><u>Polichrestics</u></a>	Polychrests	G
<a href="#"><u>Sempervirum tectorum</u></a>	<i>Sempervivum tectorum</i>	G
<a href="#"><u>Senecio jacobaea</u></a>	<i>Senecio jacobaea</i>	G
<a href="#"><u>Terapias Alternativas</u></a>	Terapias Complementares	F
<a href="#"><u>Thea chinensis</u></a>	<i>Thea sinensis</i>	G

\*D = definição; F = fusão de descritores com mesmo conceito; G = grafia incorreta; M = mais freqüente; S = sinonímia.



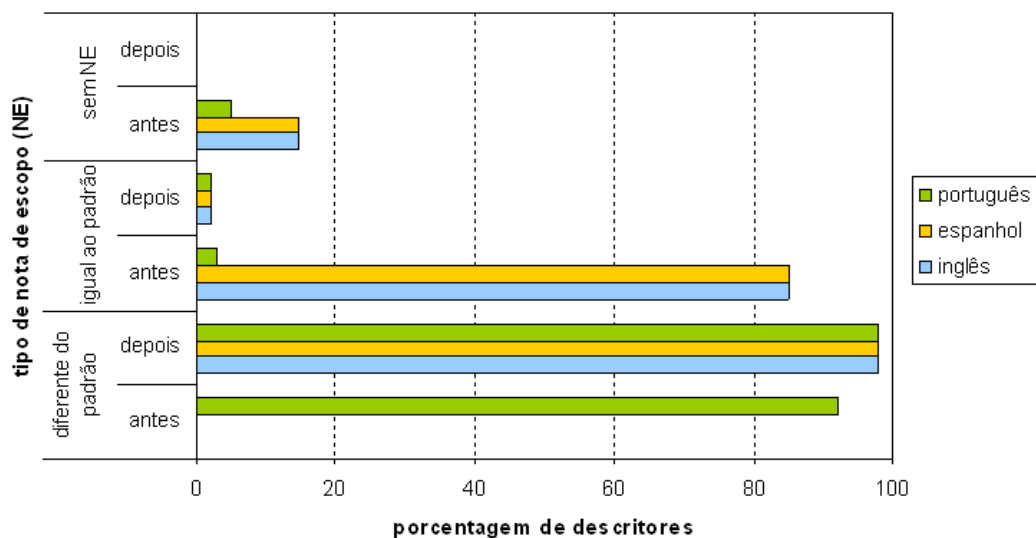
*Figura 1.* Porcentagem de descritores exclusivos da categoria HP do DeCS com preenchimento do campo "MeSH Sugerido" antes e depois da revisão de 2010.



*Figura 3.* Comparação entre o número de UPs não MeSH da categoria HP por idioma nas versões DeCS 2010 e DeCS 2011.



Comparação entre os campos de nota de escopo antes e depois da revisão da categoria HP nos três idiomas



	diferente do padrão		igual ao padrão		sem NE	
	antes	depois	antes	depois	antes	depois
inglês	0,3%	97,8%	85,1%	2,1%	14,6%	0,1%
espanhol	0,1%	97,8%	85,1%	2,1%	14,8%	0,1%
português	92,1%	97,8%	3,1%	2,1%	4,8%	0,1%

Figura 2 . Comparação entre as porcentagens de campos de nota de escopo dos descritores da categoria HP em relação ao tipo de preenchimento antes e depois da revisão de 2010, nos três idiomas.



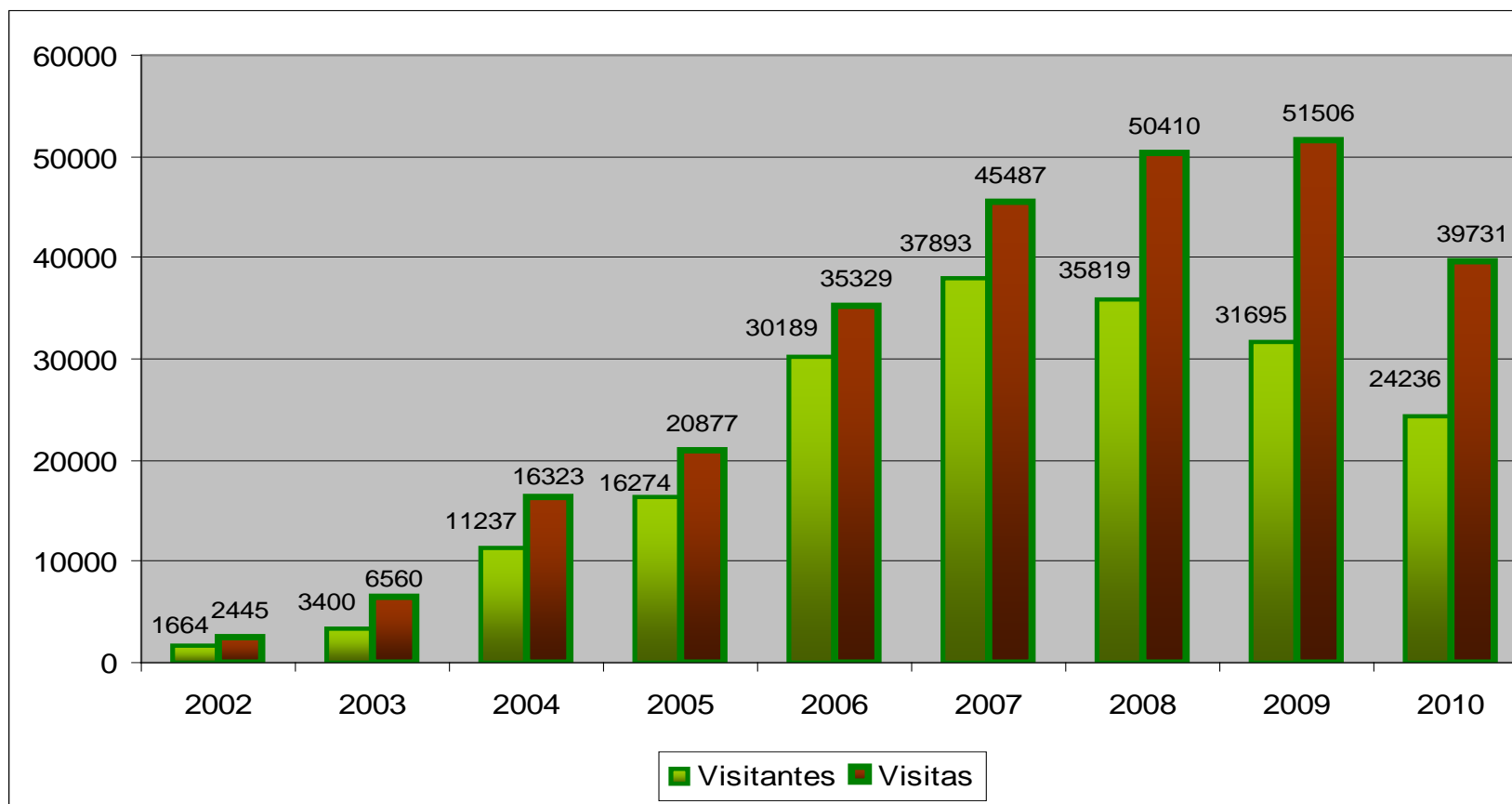
## Conclusão do Trabalho de Revisão da Categoria HP do DeCS

O objetivo inicial da atualização de 2010 da categoria HP, foi o de incrementar as traduções ao espanhol e inglês das notas de escopo dos Descritores, mas, ao longo da revisão dos termos, outras lacunas foram preenchidas. Com o trabalho, 99,8% dos termos da Categoria Homeopatia apresentam definições nos três idiomas e 71% dos registros têm “MeSH Sugerido”. Assim, a meta de equilibrar a quantidade e a qualidade de definições nos idiomas, português, espanhol e inglês foi alcançada.

Espera-se com este trabalho, uma ampliação da visibilidade da Categoria HP do DeCS, bem como, maior especificação da indexação de documentos científicos em Homeopatia, facilitando, assim, a recuperação da informação produzida nesta área do conhecimento.



## Acesso à BVS Homeopatia





- **Avanços**

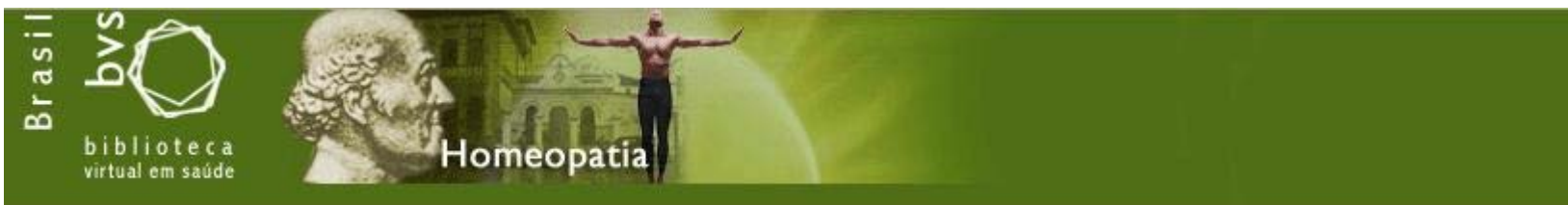
- Revisão e Atualização da Categoria HP Homeopatia do DeCS;
- Instalação da nova versão BVS Site pela Equipe Bireme (PFI/MIP).

- **Atividades Desenvolvidas**

- Tradução para esp.e ingl. das notas de escopo e revisão geral dos descritores categoria HP;
- Migração dos conteúdos para nova interface pela Equipe BVS Ho.

- **Desafios**

- Disponibilizar a página da BVS Ho nos idiomas espanhol e inglês;
- Atrair outras Bibliotecas de Homeopatia, para indexar documentos da área, na Base de Dados HomeoIndex, sob a orientação e coordenação da Biblioteca da APH;
- Ampliar divulgação da BVS Homeopatia, por exemplo; em Universidades, Associações;
- Buscar alternativas para sua sustentabilidade.



**Agradecemos**

**Site BVS-HOMEOPATIA:**

**<http://homeopatia.bvs.br>**

**Site BIREME:**

**<http://www.bireme.br>**

**contato:**

**[bvshomeopatia@mpc.com.br](mailto:bvshomeopatia@mpc.com.br)**